

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:	Lingwistyka stosowana					
Okres ważności karty:	IN_JCz_P_I_(2023-2026)					
Forma kształcenia:	Studia licencjackie					
Forma studiów:	stacjonarne					
Profil studiów:	praktyczny					
Kierunek studiów:	Filologia					
Specjalność/Specjalizacja:						
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
2	3	war	15	100	zaliczenie z oceną	2
		wyk	15	100	zaliczenie	
Razem			30			2
Jednostka prowadząca przedmiot:		Instytut Neofilologii				
Koordynator:		dr Stěpanka Kozderová - Velčovská				
Język wykładowy:		semestr: 3 - polski/czeski				
Status przedmiotu:		obowiązkowy				
Moduł, grupa przedmiotów:		B. MODUŁ PRZEDMIOTÓW JĘZYKOZNAWCZYCH				
Prowadzący zajęcia:		dr hab. Ivana Dobrotová, dr Stěpanka Kozderová - Velčovská				

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
Znajomość języka polskiego na poziomie <i>native speaker</i> . Znajomość podstawowych zagadnień z zakresu językoznawstwa ogólnego na podstawie przedmiotu poprzedzającego, tj. Wstępu do językoznawstwa.
Cel przedmiotu
Celem przedmiotu jest pogłębienie znajomości podstawowych zagadnień dotyczących m. in. poszczególnych działów językoznawstwa, ze szczególnym uwzględnieniem językoznawstwa stosowanego i odpowiedniego użycia jego narzędzi m. in. w dydaktyce języków obcych (w tym uświadomienie istoty podziału na językoznawstwo teoretyczne i stosowane), a także systematyczne przyswajanie kolejnych pojęć / terminów związanych z lingwistyką stosowaną, jak również wskazanie na praktyczne zastosowanie osiągnięć językoznawstwa stosowanego w badaniach kontrastywnych w zakresie systemów języka polskiego i czeskiego, jak i w procesie akwizycji języka czeskiego oraz translatoryce i komunikacji międzykulturowej.

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	właściwie identyfikuje i nazywa podstawowe pojęcia lingwistyki stosowanej; potrafi			

	interpretować i operować tymi pojęciami; analizuje zjawiska, tworzy wypowiedzi ustne lub pisemne na ich temat, ocenia przydatność omawianych zjawisk językowych w nauce języka czeskiego oraz w pracy filologa języka nowożytnego lub tłumacza;	M1 (wykład konwersatoryjny), M2 (dyskusja)	ocena pracy w trakcie zajęć, ocena prac pisemnych/referatów, ocena kolokwium	K_W01
2	analizuje zjawiska z zakresu lingwistyki stosowanej dokonując krytycznej oceny materiału językowego, nazywa i wyjaśnia pojęcia oraz procesy zachodzące w różnych wariantach współczesnego języka czeskiego oraz języka polskiego, umiejętnie analizuje teksty reprezentujące szeroko pojętą czeską kulturę pod kątem leksykalnym, składniowym, gramatycznym itd.;	M1 (wykład konwersatoryjny), M3 (praca z materiałem źródłowym), M2 (dyskusja)	ocena pracy w trakcie zajęć, ocena prac pisemnych/referatów, ocena kolokwium	K_W04
3	prawidłowo identyfikuje i wyjaśnia pojęcia oraz zjawiska związane z nauczaniem/uczeniem się języka czeskiego, prawidłowo wymienia czynniki wspierające lub hamujące proces przyswajania języka czeskiego, określa techniki wspomagające uczenie się języka czeskiego;	M1 (wykład konwersatoryjny), M2 (dyskusja)	ocena pracy w trakcie zajęć, ocena prac pisemnych/referatów, ocena kolokwium	K_W07
4	krytycznie ocenia zjawiska językowe wybierając rzeczowe argumenty; prezentuje przygotowany materiał w grupie i uzasadnia zastosowaną metodę opracowania; umiejętnie komponuje wypowiedzi ustne i pisemne prezentując zjawiska językoznawstwa stosowanego; jest w stanie przygotować prezentację z wykorzystaniem współczesnych mediów w zakresie obrazowania i kompozycji;	M5 (prezentacje multimedialne), M3 (praca z materiałem źródłowym), M4 (zadanie / ćwiczenie praktyczne), M6 (praca w grupach zadaniowych)	ocena pracy w trakcie zajęć, ocena prezentacji multimedialnej, ocena pracy w grupie zadaniowej, ocena odpowiedzi ustnej	K_U07
5	umiejętnie przedstawia i ocenia zjawiska występujące we współczesnym języku polskim i czeskim, interpretuje teksty specjalistyczne wykorzystując terminologię z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk o kulturze i religii, ma świadomość istoty i ważności swoich analiz w przyszłej pracy zawodowej;	M5 (Prezentacje multimedialne), M4 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne))	ocena prac pisemnych/referatów, ocena prezentacji multimedialnej, ocena odpowiedzi ustnej	K_U12
6	wykonuje zlecone mu zadania, przestrzega zasad obowiązujących w grupie i aranżuje jej pracę, jest gotów na nowe rozwiązania; pracuje w grupie i identyfikuje się z nią; potrafi kompletować fakty językoznawcze i na ich podstawie formułować wnioski.	M5 (Prezentacje multimedialne), M4 (Zadanie / ćwiczenie praktyczne)	ocena prac pisemnych/referatów, ocena prezentacji multimedialnej, ocena odpowiedzi ustnej	K_K02

Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)

Dyskusja (M2 - Dyskusja weryfikująca wiedzę i umiejętności studenta), Praca w grupach zadaniowych (M6 - praca w grupach zadaniowych - opracowanie zadanych problemów w grupach kilkusobowych), Prezentacje multimedialne (M5 - prezentacje multimedialne sprawdzające kompetencje społeczne oraz umiejętność przedstawiania zjawisk językowych), Wykład konwersatoryjny (M1 - wykład konwersatoryjny dot. problemów językoznawstwa połączony z aktywnością studentów), Zadanie (ćwiczenie praktyczne) (M4 - zadanie (ćwiczenie praktyczne) weryfikujące umiejętności analizy materiału i kompetencje studenta), Praca z materiałem źródłowym (M3 - praca z materiałem źródłowym weryfikująca umiejętności identyfikacji, interpretacji, analizy materiału)

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

Ocena prac pisemnych/referatów (ocena prac pisemnych/referatów sprawdzająca stopień przyswojenia wiedzy i praktyczne umiejętności studenta)

Ocena pracy w trakcie zajęć (ocena pracy w trakcie zajęć (weryfikacja umiejętności i wiedzy studenta))

Ocena kolokwium (Kolokwium sprawdzające wiedzę i jej praktyczne wykorzystanie)

umiejętności:

Ocena odpowiedzi ustnej (ocena odpowiedzi ustnej sprawdzająca umiejętności analizy zjawisk lingwistycznych)

Ocena prac pisemnych/referatów (ocena prac pisemnych/referatów sprawdzająca stopień przyswojenia wiedzy i praktyczne umiejętności studenta)

Ocena pracy w trakcie zajęć (ocena pracy w trakcie zajęć (weryfikacja umiejętności i wiedzy studenta))

Ocena prezentacji multimedialnej (ocena prezentacji multimedialnej (ocena stopnia opanowania wiedzy i metod wykonywania typowych zadań)) Ocena pracy w grupie zadaniowej (ocena pracy w grupie zadaniowej (ocena umiejętności identyfikacji i analizy zjawisk, wnioskowania oraz aranżacji pracy))	
kompetencje społeczne: Ocena odpowiedzi ustnej (ocena odpowiedzi ustnej sprawdzająca umiejętności analizy zjawisk lingwistycznych) Ocena prac pisemnych/referatów (ocena prac pisemnych/referatów sprawdzająca stopień przyswojenia wiedzy i praktyczne umiejętności studenta) Ocena prezentacji multimedialnej (ocena prezentacji multimedialnej (ocena stopnia opanowania wiedzy i metod wykonywania typowych zadań))	
Warunki zaliczenia	
Zaliczone wszystkie prace kontrolne, zadania domowe, obecność na wykładach i ćwiczeniach (80%), zaangażowanie na wykładach i ćwiczeniach.	
Treści Kształcenia	
	Liczba godzin
Semestr: 3	
Forma zajęć: wykład	
Językoznawstwo stosowane: jego status w obrębie językoznawstwa; odgraniczenie od pozostałych gałęzi lingwistycznych; przedmiot(y) badań, cele, metody; obszary zastosowań i ich krótka charakterystyka; Językoznawstwo porównawcze: status, przedmiot i zakres językoznawstwa kontrastywnego; ogólne założenia analizy (porównywalność metajęzykowa i przedmiotowa), podstawowe pojęcia analizy kontrastywnej: - pojęcia ekwiwalencji i kongruencji; - <i>tertium comparationis</i> - pojęcie i rola w analizach porównawczych; - metody porównawcze: unilateralna, bilateralna, multilateralna (własne przykłady); - interferencja: pojęcie, rodzaje, jej "sposób funkcjonowania" w poszczególnych systemach językowych (na przykładzie języków czeskiego i polskiego - własne przykłady), prawdopodobieństwo występowania interferencji, możliwości przeciwdziałania interferencji, źródła potencjalnych błędów interferencyjnych; Lingwistyka stosowana a akwizycja języka i nauka języka obcego: bilingwizm, dyglosja: wpływ zmiennego zapotrzebowania społecznego, teorii uczenia się i teorii języka na cele, metody, przyswajanie i nauczanie języków obcych, porównawcza charakterystyka metod w nauczaniu języka, zapobieganie błędom językowym; Lingwistyczne podstawy przekładu: przekład jako pośrednictwo kulturowe w komunikacji wielojęzycznej, istota procesu przekładu w ujęciu językoznawczym; wkład językoznawstwa do teorii i praktyki tłumaczenia; techniki i strategie przekładu, znaczenie i sens; płaszczyzna denotacyjna i konotacyjna; rodzaje znaczeń, możliwości kompensacji poszczególnych rodzajów znaczeń w procesie translacji, ekwiwalencja w tłumaczeniu, rodzaje ekwiwalencji; fałszywi przyjaciele tłumacza; słowniki, glosariusze i tezaury w pracy tłumacza, słowniki i ich rodzaje, budowa hasła słownikowego. Tworzenie korpusów językowych; Co język mówi o relacjach społecznych? Dlaczego idiomy nie są anomalią językową: sprzężenie etymologii i językoznawstwa kognitywnego. Wpływ kultury na język. Socjolingwistyka. Językoznawstwo komputerowe i in.	15
Forma zajęć: warsztaty	
Omówienie i uporządkowanie kluczowych pojęć językoznawstwa stosowanego, praca z materiałem źródłowym: status językoznawstwa stosowanego w obrębie językoznawstwa; odgraniczenie od pozostałych gałęzi lingwistycznych; przedmiot(y) badań, cele, metody; obszary zastosowań i ich krótka charakterystyka: socjolingwistyka, psycholingwistyka, etnolingwistyka, językoznawstwo kontrastywne, leksykografia, lingwistyka komputerowa, planowanie językowe, przekład (intra- i interlingwalny oraz intermedialny); przedmiot i zakres językoznawstwa kontrastywnego; ogólne założenia analizy (porównywalność metajęzykowa i przedmiotowa), podstawowe pojęcia analizy kontrastywnej; lingwistyka stosowana a akwizycja języka i nauka języka obcego – dyskusja i ćwiczenia praktyczne; lingwistyczne podstawy przekładu: przekład jako pośredniczenie kulturowe w komunikacji wielojęzycznej, istota procesu przekładu w ujęciu językoznawczym; wkład językoznawstwa do teorii i praktyki tłumaczenia. Językoznawstwo komputerowe i in.	15
Literatura	
Podstawowa	
Grucza F., <i>Zagadnienia metalingwistyki : lingwistyka - jej przedmiot, lingwistyka stosowana</i> , Warszawa 1983	
Fisiak, Jacek, <i>Od językoznawstwa teoretycznego do stosowanego</i> , Kraków, 2010	
Grzegorzczkowska R., <i>Wstęp do językoznawstwa</i> , Warszawa 2007	
Komorowska H., <i>Metodyka nauczania języków obcych</i> , Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2001	
Lachur Cz., <i>Zarys językoznawstwa ogólnego</i> , Opole 2004	
Milewski T., <i>Językoznawstwo</i> , Warszawa 2005	
Uzupełniająca	
Bogoczová I., <i>Typologický relevantní rozdíly mezi polštinou a češtinou jako zdroj jazykové interference</i> , Ostrava 2001	

Černý J., <i>Málé dějiny lingvistiky</i> , Praha 2005		
Kurcz I., <i>Psychologiczne aspekty dwujęzyczności</i> , Gdańsk 2007		
Muryc J., K teorii mezijazykové interference v lexikálním plánu češtiny a polštiny: <i>Bohemistika</i> , R. 15, [nr] 4, s. 347-354. 2015		
Sznurkowski P., Pawlikowska-Asendrych E., Rusek B. (red.), <i>Neofilologie na przełomie tysiącleci: najnowsze tendencje w literaturze, językoznawstwie, przekładzie i glottodydaktyce</i> , Częstochowa, Wrocław 2012		
Urban, A., Ciepielewska-Kaczmarek L., Aleksandrak M., <i>Lingwistyka stosowana, doświadczenia i perspektywy</i> , Poznań 2011		
Wieźbicka, A., <i>Język – umysł – kultura</i> , Warszawa 1999		
Weronika Wilczyńska, Anna Michońska-Stadnik, <i>Metodologia badań w glottodydaktyce: wprowadzenie</i> , Kraków : Wydawnictwo Avalon T. Janowski, 2010		
Greń, Zbigniew, <i>Śląsk Cieszyński - dziedzictwo językowe</i> , Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, 2000		
Dreesen, Philipp, Stücheli-Herlach, Peter, <i>Praktyczna lingwistyka dyskursu. Transdyscyplinarny projekt badawczy do korpusowych analiz komunikacji w sferze publicznej</i> , 2022, https://depot.ceon.pl/handle/123456789/21665		
Černý J., <i>Úvod do studia jazyka</i> , Olomouc, 1998		
Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się	Obciążenia studenta [w godz.]	
Zajęcia dydaktyczne	30	
Samokształcenie	0	
Praca własna studenta	20	
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50	
Liczba punktów ECTS		
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu	2	
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	30	1,2

1 godz. = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.